

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра німецької філології

СИЛАБУС
нормативної навчальної дисципліни

ОСНОВНА ІНОЗЕМНА МОВА

підготовки
спеціальності
освітньо-професійної програми

магістра
035 «Філологія»
«Мова і література (німецька). Переклад»

Луцьк 2022

Силабус нормативної навчальної дисципліни «Основна іноземна мова» підготовки магістра, галузі знань 03 «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія», освітньо-професійної програми «Мова і література (німецька). Переклад».

Розробник: Лисецька Н. Г., доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри німецької філології
протокол №1 від 28 серпня 2020 р.

Силабус навчальної дисципліни перезатверджено на засіданні кафедри німецької філології
протокол №1 від 27 серпня 2021 р.

Силабус навчальної дисципліни перезатверджено на засіданні кафедри німецької філології
протокол № 21 від 20 червня 2022 р.

Завідувач кафедри:



(Застровська С. О.)

I. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1 (денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 «Гуманітарні науки»	Основна
		Рік навчання 1
		Семестри 1-2
Кількість годин/кредитів 300 год. / 10 кредитів	035 «Філологія»	Лекції -
	«Мова і література (німецька). Переклад»	Практичні (семінарські) 100 год. Консультації 20 год.
ІНДЗ: <u>немає</u>	Магістр	Самостійна робота 180 год.
		Форма контролю: іспит у 2 сем.
Мова навчання		німецька

II. Інформація про викладача

Прізвище, ім'я та по батькові	Лисецька Наталія Григорівна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	доцент кафедри німецької філології
Контактна інформація	тел. +380 332 72 16 36 lysetska.nataliya@vnu.edu.ua
Дні занять згідно розкладу: (http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?fbclid=IwAR0VGO0MAb494WEi7qwwQgwYyh3aOc6TEtS7tKUU8TBsFPWksGHF8aPA7-c)	

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу. Програма навчальної дисципліни «Основна іноземна мова», складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки магістра спеціальності 035 «Філологія».

Предметом вивчення навчальної дисципліни є усне і писемне мовлення, фонетичні і граматичні особливості сучасної німецької мови, знання яких дає можливість формувати фахові лінгвістичні компетентності студентів.

Пререквізити. Підґрунтям для викладання курсу «Основна іноземна мова» є врахування цілісного та системного наукового світогляду з використанням знань в сфері філософії, мовознавства, політики, культурології, психології, літературознавства, перекладознавства. Навчальна

дисципліна «Основна іноземна мова (німецька)» тісно пов'язана з такими навчальними дисциплінами: «Бізнес-курс основної іноземної мови», «Кроскультурна комунікація», «Граматика», «Стилістика», «Лінгвістика тексту», «Нові художні тенденції у літературі», «Жанри та стилі», «Основи риторики та комунікативні стратегії перекладача», «Спецкурс з перекладу». До постреквізитів (дисциплін, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі вивчення основної іноземної мови) належать «Лінгвістичний аналіз тексту», «Наукова комунікація іноземною мовою», «Переклад».

2. Мета і завдання навчальної дисципліни. Основною метою дисципліни є оволодіння фаховою (лінгвістичною, комунікативною та лінгвокраїнознавчою) компетентністю у сфері німецької мови на рівні C1 – C2. Завдання курсу полягають у тому, щоб навчити студента вільно вести бесіду та дискусію німецькою мовою, інтерпретувати та аналізувати прочитане, аргументовано відстоювати своє бачення проблеми, знайомлячись водночас із життям та творчістю німецькомовних письменників. Окрема увага приділяється роботі з лексикою ЗМІ. Робота з основними підручниками включає опрацювання текстів творів німецьких письменників, виконання лексичних вправ на засвоєння та розширення лексичного запасу, інтерпретацію прочитаного та дискусію з проблем цих творів. Методологічною основою курсу є положення про діалектичну нерозривну єдність форми та змісту, що виражається в поєднанні інтерпретації змісту тексту із аналізом засобів його вираження, тобто когерентності тексту, під якою розуміється взаємозв'язок граматичних, лексичних, словотвірних та стилістичних засобів.

У процесі вивчення курсу «Основна іноземна мова» студент повинен:

- користуватись всіма видами мовленнєвої діяльності (мовленням, аудіюванням, читанням, письмом) як природним засобом комунікації з дотриманням всіх граматичних, лексичних, фонетичних та стилістичних норм німецької мови, включаючи вміння адаптувати свій мовленнєвий досвід стосовно мовної підготовки слухачів;
- правильно в лексичному, граматичному, стилістичному та графіко-морфологічному відношенні висловлювати свої думки, вести дискусію, відстоювати свої переконання німецькою мовою, а також знати мовні кліше та вирази щодо ведення дискусії;
- розуміти оригінальні літературно-художні наукові тексти та сучасну суспільно-політичну літературу;
- знати структури і кліше для аналізу графіків (Grafik erläutern) та уміти їх аналізувати як в усній, так і в писемній формі;
- конспектувати, анотувати тексти, реферувати статті та писати рецензії;
- робити лінгвістичний аналіз художніх, публіцистичних та суспільно-політичних текстів;
- робити письмовий та усний переклад з німецької мови на рідну та з рідної на німецьку;
- виконувати завдання до різних способів читання – detailliertes, selektives,

globales Lesen та аудіювання на рівні C1;

- знати методики проведення та представлення проектної роботи (напр. Projektarbeit „Erfolge und Niederlagen“), доповідей (напр. Vortrag / Kurzvortrag halten zum Thema: „Was kennzeichnet einen guten Politiker?“), групової роботи (Workshops, Teamarbeit) тощо;
- аналізувати актуальні проблеми, висвітлені у німецькій та українській пресі та висловити свою точку зору;
- знати різноманітні неологізми, фразеологічні одиниці та фразеологічні модифікації.

Особистісно-орієнтований підхід вимагає від викладача ретельного відбору матеріалу для самостійної роботи, який повинен сприяти підвищенню мотивації до вивчення німецької мови.

Методи навчання: пояснювально-ілюстративний, репродуктивний, інструктивно-практичний, аналітичний, метод кейс-стаді, інтерактивний метод, метод проєктів, ігровий метод, метод портфоліо, методи дистанційного навчання.

3. Результати навчання (компетентності).

Відповідно до Стандарту вищої освіти України галузі знань «Гуманітарні науки», спеціальності 035 «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, що був затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти і науки від 20 червня 2019 р. № 871, кінцеві вимоги до рівня знань та вмінь випускника-філолога експлікуються в набутих ним протягом навчання компетентностях та результатах навчання (URL: <https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>).

У процесі вивчення курсу «Основна іноземна мова» студент повинен оволодіти такими **загальними та спеціальними (фаховими, предметними) компетентностями, як:**

Загальні компетентності:

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності:

ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність ефективно й компетентно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі філології.

Програмні результати навчання:

ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПРН 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формувати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН 18. Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.

4. Структура навчальної дисципліни.

Таблиця 2 (Денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Семестр 1					
Змістовий модуль 1. Erfolge und Niederlagen					
Тема 1. Glück und andere Gefühle. Stress. Erfolg im Beruf.	24	10	12	2	ДС + TP + P (Grafikerläuterung) / 5
Тема 2. Die Kunst des Scheiterns. Die Moral an der Geschichte (H. Böll «Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral»).	19	6	12	1	
Тема 3. Grammatische Inhalte. Konjunktiv. Konjunktiv II. Präpositionen. Bedeutung der Modalverben.	19	6	12	1	
Разом за модулем 1	62	22	36	4	5
Змістовий модуль 2. Fortschritt und Umwelt					
Тема 4. Was heißt Fortschritt? Neue Medien. Sprachwandel.	24	10	12	2	ДС + TP + P (Grafikerläuterung) / 5
Тема 5. Umwelt und Klimawandel. Naturschutz.	19	6	12	1	
Тема 6. Grammatische Inhalte. Modalverben in Vermutungsbedeutung. Relativsätze. Partizipialattribute.	19	6	12	1	
Разом за модулем 2	62	22	36	4	5
Змістовий модуль 3. Das Reich der Sinne					
Тема 7. Unsere fünf Sinne.	16	6	9	1	ДС + TP + P (Vortrag) / 5+5
Тема 8. Gesunde Ernährung. Ernährung und ihre Folgen. Werbung für Lebensmittel.	18	8	9	1	
Тема 9. Grammatische Inhalte. Deklination	16	6	9	1	

der Adjektive. Besondere Attribute. Adjektive mit Umlaut im Komparativ und Superlativ. Adversativangaben.					
Тема 10. Fazit.	14	4	9	1	
Разом за модулем 3	64	24	36	4	10
Разом за 1 семестр	188	68	108	12	20
Семестр 2					
Змістовий модуль 4. Geschichte und Politik					
Тема 11. Die kurze Geschichte der Teilung Deutschlands. Berlin 1948: Luftbrücke.	16	6	9	1	ДС + TP + P (Grafikerläuterung) / 5
Тема 12. Politik. Wahlen. Parteien im Bundestag.	14	4	9	1	
Тема 13. Die aktuellen Ereignisse in Deutschland.	14	4	9	1	
Тема 14. Grammatische Inhalte. Feste Verbindungen. Partizipien und Adjektive als Nomen. Konjunktiv I. Imperativ. Rektionsverben.	12	2	9	1	
Разом за модулем 4	56	16	36	4	5
Змістовий модуль 5. Lebenswege					
Тема 15. Lebenserwartung. Was bringt die Zukunft? Risikoforschung.	15	8	6	1	ДС + TP+ P (Vortrag) / 5
Тема 16. Grammatische Inhalte. Besondere Nomen. Verben mit Präfixen.	12	4	6	2	
Тема 17. Individuelle Lektüre. Fazit.	29	4	24	1	P / 5+5
Разом за модулем 5	56	16	36	4	15
Разом за 2 семестр	112	32	72	8	20
Підсумковий контроль					Бал
Екзаменаційна контрольна робота					КР / 30
Іспит					Усне опитув. / 30
Усього	300	100	180	20	100

*Форма контролю: ДС – дискусія, TP – тренінг, МКР / КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота, P – реферат, а також доповідь, аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору, аналіз графіка, доповідь, індивідуальне читання тощо.

5. Завдання для самостійного опрацювання.

Цей вид роботи включає підготовку студента до практичних занять та індивідуального читання художніх творів німецькомовних письменників (інтерпретація та аналіз тексту, переклад, ведення словника). Студент повинен самостійно опрацьовувати оригінальні художні твори німецькомовних письменників з розрахунку 500 сторінок на 2 семестри, вміти передати із власною інтерпретацією зміст тексту, охарактеризувати образи героїв твору, епоху, висвітлити проблематику. Студент готує

словничок по кожному твору, перекладає кілька сторінок прочитаної книги та пише рецензію.

IV. Політика оцінювання

Поточне оцінювання знань студентів здійснюється за п'ятибальною системою та включає оцінювання роботи студентів під час аудиторних занять за усні та письмові відповіді, написання диктантів, перекладів, контрольних робіт, різних видів завдань, за участь у дискусіях і обговореннях. Всього за поточне оцінювання студенти можуть отримати 40 балів (накопичувальна система балів, які студенти можуть отримати за конкретні види діяльності в межах змістових модулів).

- Оцінка *“відмінно”* відповідає 5 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях, написання письмових робіт (відповідно до рівня опанування мови) і ставиться за широкі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови.

- Оцінка *“добре”* відповідає 4 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (відповідно до рівня опанування мови) і ставиться за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови;

- Оцінка *“задовільно”* відповідає 3 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (відповідно до рівня опанування мови) і ставиться за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови;

- Оцінка *“незадовільно”* відповідає 0-2 балам за усні відповіді на аудиторних заняттях і написання письмових робіт (відповідно до рівня опанування мови) і ставиться у випадку невиконання практичних завдань та незнання теоретичного матеріалу з основної іноземної мови.

Основні види роботи та принципи організації поточного та підсумкового оцінювання розкриті у відповідному [Положенні ВНУ імені Лесі Українки](#).

Політика викладача щодо студента. Відвідування занять є обов'язковим. Якщо студент не може бути присутнім на практичних заняттях, він має можливість працювати за індивідуальним планом.

Студенти, які є членами наукових проблемних груп, авторами статей і тез, доповідачами на наукових конференціях, переможцями та активними учасниками фахових студентських олімпіад, мають право протягом семестру за кожен виконаний вид діяльності одноразово отримати додаткові заохочувальні бали до відповідного ОК, якщо здійснена активність здобувачів відповідає профілю курсу. У цьому випадку студент інформує викладача/ів про свої здобутки. Викладач має право самостійно визначити валідність, заявлених студентом отриманих результатів та приймає рішення щодо зарахування або незарахування таких балів:

- 3 бали – за результативну роботу у студентській проблемній групі (систематичне відвідування, обговорення), публікацію тез (підготовку

матеріалів конференції) або виступ/и на конференції/ях без публікації/й, участь у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 5 балів – за публікацію статті/ей у збірнику студентських наукових праць, перемога у I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 10 балів – за публікацію статті (статей) у збірнику наукових праць, що входить до категорії Б, або призове місце на II етапі Всеукраїнської студентської олімпіади;

- 15 балів – за перше місце на I етапі Всеукраїнської студентської олімпіади.

Здобувачам освіти можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні (фахові) курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Процес зарахування регулюється [Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки](#) і рішенням науково-методичної комісії факультету від 03.02.2022 року, протокол № 7.

При цьому студент у встановлені терміни подає заяву на ім'я проректора та долучає усі необхідні документи до розгляду. Матеріали розглядаються на засіданні Предметної комісії, створеної розпорядженням декана факультету відповідно до схвальної резолюції проректора з навчальної роботи та рекрутації з урахуванням Положення про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті ВНУ імені Лесі Українки.

Політика щодо академічної мобільності. Невід'ємною частиною вивчення іноземної мови та становлення кваліфікованого випускника вважаємо академічну мобільність, яка регулюється відповідним [Положенням про реалізацію права на академічну мобільність ВНУ імені Лесі Українки](#).

Політика щодо академічної доброчесності. [Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#) передбачає самостійну, чесну та відповідальну роботу студента над поставленими завданнями. Відповідальність за дотримання академічної доброчесності покладена як на викладачів, так і на здобувачів освіти, які в разі виявлення порушень академічної доброчесності несуть відповідальність.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Підготовка до практичних занять має бути вчасною. Якщо студент був відсутній на занятті з поважної причини (участь у конференції та конкурсах, академічна мобільність), він може здати семінар викладачу в індивідуальному режимі (коли викладач має години консультації на кафедрі німецької філології) або на його електронну скриньку. Дедлайном до кожного пропущеного практичного заняття вважається надсилання виконаних завдань практичного заняття на електронну скриньку викладача до початку наступного практичного заняття або їх здавання на консультації викладачу.

V. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль є значною мірою нормативно-орієнтованим, фіксованим та таким, що оцінює досягнення студента. Навчальним планом передбачено два види підсумкового контролю, як-от: модульна контрольна робота та іспит.

Екзамен складається з екзаменаційної контрольної роботи (30 балів) й усної відповіді (30 балів). Підсумковий контроль охоплює лексико-граматичну тематику всіх опрацьованих модулів.

Зазвичай, у структуру білету входять аналіз графіка, розмовна й граматична теми. Перелік лексичних тем здобувачі отримують заздалегідь, практичний матеріал (графік) – безпосередньо на іспиті.

Екзаменаційна контрольна робота. Кількість балів за екзаменаційну контрольну роботу обчислюється як сума набраних балів за різні види завдань (аудіювання, читання, письмо, граматичні завдання або переклад (разом від 0 до 30 балів)).

Усна відповідь на екзамені. Максимальна кількість балів за усну відповідь дорівнює 30.

- *Оцінка «відмінно»* відповідає **27-30** балам за глибокі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови.
- *Оцінка «добре»* відповідає **23-26** балам за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови.
- *Оцінка «задовільно»* відповідає **18-22** балам за базові знання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови.
- *Оцінка «незадовільно»* відповідає **0-17** балам за незнання теоретичного й практичного матеріалу з основної іноземної мови.

Усі види навчальної діяльності студента оцінюються певною кількістю балів. Комплексна оцінка знань проводиться провідним викладачем за 100-бальною шкалою за кожен заліковий кредит.

Підсумкова оцінка за національною шкалою заноситься в залікову відомість.

Структура білету:

1. Erläutern Sie die Grafik.
2. Äußern Sie sich zum Thema «...».
3. Grammatische Inhalte.

Питання, що виносяться на іспит:

1. Erfolg im Beruf. Was wirkt sich günstig bzw. ungünstig auf eine Karriere aus?
2. Unter Druck nach oben. Erfolgsfaktoren.
3. Firmenpräsentation. Das Kurzporträt einer deutschen Firma nach Ihrer Wahl.
4. Stellen Sie die Firma vor, für die Sie arbeiten möchten.
5. Welche Fehler kann man machen, wenn man eine neue Stelle antritt?
6. Erfolg im Management.

7. Die Kunst des Scheiterns.
8. Heinrich Böll «Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral».
9. Was heißt Fortschritt?
10. Vom Mythos, dass alles immer besser wird.
11. Neue Medien.
12. Lässt das Internet die deutsche Sprache verfallen?
13. Umwelt und Klima.
14. Biosprit ist keine dauerhafte Lösung.
15. Die Wasserversorgung für die Umweltexperten. Muss Wasser wertvoller werden?
16. Das Porträt von Bernhard Grzimek.
17. Das Reich der Sinne. Unsere fünf Sinne.
18. Wenn Töne leuchten. Das Phänomen der Synästhesie.
19. Riechen und Schmecken.
20. Gesunde Ernährung.
21. Werbung für Lebensmittel.
22. Werbesprüche.
23. Von Fleisch und Wurst. Deutsche Spezialitäten.
24. Die kurze Geschichte der Teilung Deutschlands.
25. Thomas Brussig «Am kürzeren Ende der Sonnenallee».
26. Berlin 1961: Die Mauer.
27. Ist Politik Privatsache?
28. Was ist für Sie ein guter Politiker?
29. Wahlen in Deutschland. Das Wahlrecht für die Wahlen zum Deutschen Bundestag.
30. Kurt Tucholsky «Ratschläge für einen schlechten Redner».
31. Parteien im Bundestag.
32. Alles Süße kommt von oben: die Luftbrücke. Berlin 1948.
33. Lebenswege.
34. Was bringt die Zukunft?
35. Risikoforschung.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

Основний перелік:

1. Лисецька Н., Хайдемейер В. Українсько-німецький розмовник : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. 3-тє вид., доопр. і переробл. (Гриф МОН України). Луцьк: Вежа-Друк, 2018. 204 с.
2. Erkundungen C1. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Buscha A., Raven S., Linthout G. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2013. 270 S.
3. Erkundungen C2. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Buscha A., Raven S., Toscher M. G. Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2014. 224 S.
4. Glotz-Kastanis Jo. Sprechen. Schreiben. Mitreden. Ein Übungsbuch zum Training von VORTRAG und AUFSATZ in der Oberstufe. Athen: CHR. KARABATOS, 2007. 294 S.

Додатковий перелік:

5. Apelt Mary L. Wortschatz und mehr. Übungen für die Mittel- und Oberstufe. Deutsch üben 9. Ismaning: Hueber, 2005.
6. Aspekte Lehrbuch 3, von Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Berlin, München: Langenscheidt KG, 2010. 208 S.
7. Aspekte neu Lehrbuch 3 mit DVD C1, von Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. 208 S.
8. Aspekte neu Lehr- und Arbeitsbuch 3, Teil 1 mit CD C1 zum Arbeitsbuch, von Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. 200 S.
9. Aspekte neu Lehr- und Arbeitsbuch 3, Teil 2 mit CD C1 zum Arbeitsbuch, von Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen, 2017. 200 S.
10. Deutsch lernen. Deutsche Welle. URL: <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>
11. Online-Aufgaben Deutsch als Fremdsprache. URL: https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/a1_kap8_hoeren1.htm
12. Rocco G., Krauß S., Vogelwiesche N. DUDEN Wortschatztrainer – Deutsch als Fremdsprache: Üben, erweitern, wiederholen. Berlin: Dudenverlag, 2016. 212 S.
13. TestDaF. URL: <https://www.testdaf.de/de/teilnehmende/der-papierbasierte-testdaf/vorbereitung-auf-den-papierbasierten-testdaf/>
14. TestDaF. Musterprüfung 1. Herausgegeben vom TestDaF-Institut. Ismaning: Hueber. 2005. 79 S.
15. TestDaF. Musterprüfung 5. Herausgegeben vom TestDaF-Institut. Ismaning: Hueber. 2014. 80 S.

Лексикографічні джерела та корпуси:

1. Німецько-український фразеологічний словник / уклад.: Гаврись В. І., Пророченко О. П. Київ: Рад. шк., 1981. 382 с.
2. Мюллер В. Великий німецько-український словник. К.: Чумацький шлях, 2007.
3. Agricola E. Wörter und Wendungen. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1992. 818 S.
4. DUDEN. URL: <https://www.duden.de/>
5. Duden. Das Bedeutungswörterbuch. Band 10. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 2002. 1103 S.
6. Duden. Das Bildwörterbuch. Band 3. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1995. 385 S.
7. Duden. Deutsches Universal Wörterbuch A-Z. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1996. 1816 S.
8. Duden. Das Herkunftswörterbuch. Band 7. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1997. 840 S.
9. Duden. Das Stilwörterbuch. Band 2. Mannheim ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1970. 846 S.
10. Duden. Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende / Hrsg. K. M. Eichhoff-Cypes u. R. Hoberg. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 2000. 344 S.
11. Duden. Die Grammatik. Band 4. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1998. 912 S.
12. Duden. Die sinn- und sachverwandten Wörter. Band 8. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1998. 858 S.
13. Duden. Redewendungen. Idiomatisches Wörterbuch. Band 11. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 1998. 864 S.
14. Duden. Richtiges und gutes Deutsch. Band 9. Mannheim: Dudenverlag, 1985. 803 S.
15. Duden. Zitate und Aussprüche. Band 12. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich: Dudenverlag, 2002. 959 S.
16. DWDS. URL: <https://www.dwds.de/>
17. Friedrich W. Moderne deutsche Idiomatik. Alphabetisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen. München: Max Hueber Verlag, 1995. 565 S.
18. Langenscheidt Online Wörterbücher. URL: <https://de.langenscheidt.com/>
19. Lewandowski Th. Linguistisches Wörterbuch, in 3 Bdn. Wiesbaden, 1990. S. 158–162.
20. OWID. URL: <https://www1.ids-mannheim.de/lexik/owid.html>
21. PONS. Online-Wörterbuch. URL: <https://de.pons.com/>
22. Wander K. F. W. Deutsches Sprichwörterlexikon. Ein Hausschatz für das deutsche Volk. B. 4, Leipzig, 1876 (Neudruck Darmstadt 1977), Sp. 1355.
23. WDG – Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Berlin, 1961–1977.
24. Weidenfeld K. S. Lexikon der schönsten Sprichwörter und Zitate. Berlin: Bassermann, 2000. 400 S.

25. WORTSCHATZ. Universität Leipzig. URL: <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de>

Интернет-ресурсы:

1. <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
2. <https://www.daad-ukraine.org/de/>
3. <https://www.dw.com/de/deutsch-lernen/s-2055>
4. <https://www.bpb.de/>
5. <https://www.klett-sprachen.de/>
6. https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_a1/sa1_uebungen_index.htm
7. <https://www.hueber.de/deutsch-als-fremdsprache>
8. <https://www.cornelsen.de/empfehlungen/deutsch-als-fremdsprache>
9. <https://sprachportal.integrationsfonds.at/deutsch-lernen>
10. <http://cornelia.siteware.ch/grammatik/>
11. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de>
12. <https://www.deutschalsfremdsprache.ch/>
13. <https://deutschlern.net/blog/>
14. <https://idvnetz.org/dachl-online/dachl-im-fach-daf-daz>
15. <https://www.lingofox.de/>
16. <http://www.grammatiktraining.de/uebungen.html>
17. <https://kahoot.com/>
18. <https://learningapps.org/>
19. <https://www.learningsnacks.de/#/welcome?channel=Learning%20Snacks>
20. <https://wordwall.net/de>
21. <https://quizlet.com/latest>
22. <https://www.voki.com/>
23. <https://www.socrative.com/>
24. <http://unterricht-digital.info/>
25. <https://sprachkulturkommunikation.com/lieder-und-musikvideos-im-daf-unterricht/>
26. http://www.hoertexte-deutsch.at/ht_uebersicht.html
27. <https://www.zum.de/portal/ZUMpad>
28. <https://www.deutsch-to-go.de/>
29. <https://www.deutschunddeutlich.de/>
30. <https://deutschepodcasts.de/>
31. <https://www.deutsch-perfekt.com/#feature-1601538296>
32. <https://www.vitaminde.de/>
33. <https://www.spiegel.de/>
34. <https://www.focus.de/>

Рекомендована література для індивідуального читання:

1. Andersch A. Der Vater eines Mörders. Eine Schulgeschichte. Zürich: Diogene, 2006. 96 S.

2. Bachmann I. Malina. Roman. Frankfurt am Main: suhrkamp, 2016. 357 S.
3. Böll H. Ansichten eines Clowns. Roman. München: dtv, 2017. 304 S.
4. Böll H. Billard um halb zehn. Roman. München: dtv, 1998. 192 S.
5. Böll H. Und sagte kein einziges Wort. Roman. München: dtv, 2000. 335 S.
6. Brussig T. Am kürzeren Ende der Sonnenallee. Berlin: Volk & Welt, 1999. 157 S.
7. Brussig T. Helden wie wir. Berlin: FISCHER, 2015. 336 S.
8. Frisch M. Homo faber. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1957. 203 S.
9. Frisch M. Stiller. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004. 203 S.
10. Grass G. Die Blechtrommel. Nachkriegsroman. München: dtv, 1993. 816 S.
11. Grass G. Katz und Maus. Eine Novelle. München: dtv, 2014. 160 S.
12. Keneally T. Schindlers Liste. Die Geschichte des Oskar Schindler. München: cbt, 2002. 352 S.
13. Kracht Ch. Faserland. Bildungsroman. Gegenwartsliteratur. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 2015. 176 S.
14. Lebert B. Crazy. Roman. Berlin: Aufbau TB, 2021. 208 S.
15. Plenzdorf U. Die neuen Leiden des jungen W. Berlin: Suhrkamp, 2004. 158 S.
16. Seghers A. Das siebte Kreuz. Roman. Berlin: Aufbau TB, 2018. 448 S.
17. Schirach F. Schuld. Stories. München: btb, 2017. 200 S.
18. Schirach F. Strafe. Stories. München: btb, 2018. 200 S.
19. Schirach F. Verbrechen. Stories. München: btb, 2017. 306 S.
20. Süskind P. Das Parfum – Die Geschichte eines Mörders. Zürich: Diogenes, 1985. 320 S.
21. Timm U. Am Beispiel meines Bruders. Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch, 2003. 159 S.
22. Timm U. Der Freund und der Fremde. Eine Erzählung. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2005. 176 S.
23. Timm U. Halbschatten. Roman. München: dtv, 2010. 272 S.
24. Wolf Ch. Der geteilte Himmel. München: dtv, 1999. 238 S.